ДОГОВОР ЗА УСЛУГА № ……..

Днес, ……..…….2025 г., в гр. Добрич между

Сдружение с нестопанска цел Европейски институт по културен туризъм "ЕВРИКА", със седалище и адрес на управление гр. Добрич, ул. „Полк. Дрангов" 3, вх. В ет.1 ап. 2, тел. 0876 827492, регистрирано по ф.д. № 365/2003 г. на Добрички окръжен съд, ЕИК 124614214, представлявано от Красен Русев Събев, в качеството му на Управител, наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

„……", със седалище и адрес на управление ……, вписано в ТР на АП, ЕИК ……, регистрация по ЗДДС ……, представлявано от …… – ……, наричано за краткост в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

се сключи настоящият договор за следното:

Наименование на договора: „ УСЛУГИ ЗА ПИСМЕН И УСТЕН ПРЕВОД" за целите на проект "Съвместни схеми за обучение в туризма и учене през целия живот в трансграничния регион Добрич-Констанца, акроним TRAIN_LLL, код ROBG00233, съгласно Договор за безвъзмездна финансова помощ № 187810/22.08.2025 г. , съфинансиран от Европейски фонд за регионално развитие по Програма ИНТЕРРЕГ VI-A „Румъния - България 2021-2027".

Член 1 Предмет и срок на договора

(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предостави **„ УСЛУГИ ЗА ПИСМЕН И УСТЕН ПРЕВОД".**

(2) Срок на изпълнение на договора - от датата на подписване на настоящия договор от втората страна до края на Договора за безвъзмездно финансиране.

Срокът за изпълнение на услугата е в зависимост от графика на проекта и се посочва в писмена заявка/ възлагателно писмо.

Член 2 Цена

(1) Стойността на договора е …… лв (…… лв) и ДДС в размер на …… лв. (…….. лв) или
Обща стойност на услугата – …… лв (…….. лв), съгласно оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) Цената съставлява цялото възнаграждение, дължимо от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора. Тази цена е окончателна и не подлежи на преразглеждане.

(3) Плащанията се извършват съгласно чл.3.

Член 3 Условия и начин на плащане:

1. Стойността на договора ще се изплаща от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както следва:

Съдържанието на този документ не отразява официалното становище на Европейския съюз

- Периодично, след предоставяне на услугата съгласно Възлагателно писмо, в размер на 100 % (сто на сто) от стойността на дейността съгласно Ценово предложение - в срок от 10 (десет) работни дни след приемането и от Възложителя с приемо-предавателен протокол.
- Плащанията се извършват в национална валута или евро, в брой или по банков път с платежно нареждане, по сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN: .....

BIC: .....

Обслужваща банка: .....

Титуляр на сметката: .....

Член 4 Права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

(1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да получи изпълнение на предмета на договора в срок, без отклонение от договореното и без недостатъци, включително и да ползва авторските права върху изработеното в изпълнение на този договор (ако е приложимо).

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да оказва текущ контрол при изпълнението на договора, както и:
- има право да дава указания на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с предприемането на действия, които са необходими за доброто изпълнение на този договор;
- има право да откаже приемането на услугата при непълно или неточно изпълнение или съществено забавяне изпълнението на договора.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да заплати цената на договора по реда и при условията на член 3, след приемане на изпълнението по надлежния ред, както и:
- се задължава да предостави на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** всички необходими документи или информация, необходими за правилното изпълнение на поетите с настоящия договор задължения.
- се задължава да съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за осигуряване на информацията, необходима му за качественото изпълнение на услугата, предмет на този договор.

Член 5 Права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

(1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни качествено и в срок договорените услуги.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да получи договореното възнаграждение по реда и при условията на настоящия договор, както и:

(3) има право да иска съдействие от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за нормално осъществяване на дейността си при и/или по повод изпълнението на настоящия договор.

(4) има право да изиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** приемането на работата при условията и сроковете на този договор.

(5) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за изпълнение на мерките за комуникация и визуална идентичност в съответствие с приложимия актуален Наръчник за визуална идентичност по Програма **Interreg VI-A Румъния-България 2021-2027**, намиращ се на https://interregviarobg.eu/bg/pravila-na-programata .

(6) Да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора.

(7) Допълнителни задължения на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

Съдържанието на този документ не отразява официалното становище на Европейския съюз

- Да съгласува действията си с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и да го информира за хода на изпълнението на възложените му дейности, както и за допуснатите пропуски, взетите мерки и необходимостта от съответни разпореждания от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Да поддържа точно и систематизирано деловодство, както и пълна и точна счетоводна и друга отчетна документация за извършените дейности, позволяваща да се установи дали разходите са действително направени във връзка с изпълнението на договора;
- Да съхранява документацията по предходната точка.

Член 6 Списък на договорните документи:

Договорът се състои от следните документи, които се прилагат по реда, в който са изброени:

- Настоящият договор;
- **Техническо задание** (Приложение);
- **Оферта (Ценово предложение) на Изпълнителя** (Приложение).

Текстовете на всички документи, съставляващи договора, могат да се ползват за тълкуване на останалите разпоредби. В случай на неясноти или противоречия се прилагат разпоредбите на документа с по-висок ранг съгласно йерархичния ред на документите.

Член 7 Комуникации

Всички комуникации и кореспонденция, свързана с настоящия договор, между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, трябва да съдържат наименованието и номера на договора и се изпращат в писмен вид по електронен път (е-мейл), по поща, или се доставят от представители на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** /**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в офисите, съответно на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ/ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Кореспонденцията се изготвя на български език.

Член 8 Приемане на услугата

Приемането на услугата се извършва след подписването на приемо-предавателни протоколи и всички писмени документи от изпълнението на дейностите по проекта, предадени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

Член 9 Прекратяване на договора

Настоящият договор се прекратява:

1. с неговото изпълнение;
2. по взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма, като страните не си дължат неустойки, но **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** извършените и приети до прекратяването дейности;
3. при настъпване на обективна невъзможност за изпълнение на възложената работа;
4. с едностранно изявление на изправната страна при неизпълнение до другата страна, продължило повече от 20 (двадесет) работни дни. В този случай се отправя писмено предизвестие до неизправната страна, с което се предоставя допълнителен срок за изпълнение не по-дълъг от 10 (десет) работни дни, считано от датата на предизвестието.

Член 10 Приложимо законодателство

Към всички въпроси, които не са изрично уредени от клаузите в настоящия договор, се прилага законодателството на Република България.

Член 11 Спорове, уреждани по съдебен път

Съдържанието на този документ не отразява официалното становище на Европейския съюз

Всякакви спорове между Страните, които могат да се появят по време на изпълнението на договора и които не могат да се решат по друг начин, ще се обсъждат в Добрички окръжен съд в съответствие с националното законодателство.

Член 12 Проверки и одит от страна на финансиращата институция

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок от пет години от датата на плащането на салдото по програмата да предостави възможност на органите на Финансиращата институция и одитните органи да извършват проверки чрез разглеждане на документацията или чрез проверки на място, относно изпълнението на договора и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчетеното, счетоводни документи и всякакви други документи.

Член 13 Общи задължения

(1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изпълни договора с грижата на добър стопанин, при спазване на изискванията за ефективност, прозрачност и старание, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор. За тази цел **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да осигури всички финансови, човешки и материални ресурси, необходими за пълното и точно изпълнение на договора.

Член 14 Отговорност

(1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не носи отговорност за вреди, нанесени на служителите или имуществото на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по време на изпълнение на договора или като последица от него. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи обезщетения или допълнителни плащания извън предвидените по договора, свързани с подобни вреди.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на договора или като последица от него. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не носи отговорност, произтичаща от искове или жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

Член 15 Конфликт на интереси

(1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт.

(2) Конфликт на интереси съществува, когато безпристрастното и обективно упражняване на функциите на финансов участник или друго лице, посочено в параграф 1 на чл. 61, е опорочено по причини, свързани със семейния и емоционалния живот, политическа или национална принадлежност, икономически интерес или всякакъв друг пряк или косвен личен интерес., съгласно чл. 61 от Регламент (ЕС, ЕВРАТОМ) № 2024/2509, както и по смисъла на Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.

Член 16 Неустойки

(1) В случаите на виновно неизпълнение (некачествено, непълно, неточно или забавено изпълнение) на задълженията на която и да е от страните по договора, неизправната страна дължи на изправната неустойка за всеки просрочен ден в размер на 0,5 % от стойността на дължимата сума, но не повече от 10 % от цената по Чл.2 от договора.

Съдържанието на този документ не отразява официалното становище на Европейския съюз

Член 17 Непреодолима сила

(1) Страните по договора се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Никоя от страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и не е информирала другата страна за възникването ѝ.

(2) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички необходими мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила.

(3) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира.

(4) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Член 18 Поверителност

(1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да запази поверителността на всички предоставени документи, информация или други материали, за срок не по-малко от пет години от датата на плащането на салдото по програмата. Европейската комисия има право на достъп до всички документи, като спазва същите изисквания за поверителност.

(2) Срокът за съхранение на всички документи, свързани с програмата или проекта, е пет години от датата на плащането на салдото по програмата. Това включва докладите и удостоверяващите документи, както и отчетите, счетоводните документи и всякакви други документи, свързани с финансирането на проекта (включително всички документи, отнасящи се до възлагането на поръчки). Независимо от това, документацията във връзка с одити, обжалвания, съдебни спорове или подадени искове за вземания, възникнали вследствие на изпълнението на проекта, се съхранява до приключването на тези одити, обжалвания, съдебни спорове или искове.

в) Срокът спира да тече в случай на съдебно производство или при надлежно обосновано искане на Европейската комисия.

(3) Управляващите органи, лицата, упълномощени от тях, Сертифициращите органи и Бенефициерът се задължават да запазят поверителността на всички предоставени документи, информация или други материали, за периода по ал. 3. Европейската комисия и Европейската сметна палата имат право на достъп до всички документи, предоставени на лицата, посочени по-горе, като спазва същите изисквания за поверителност.

(4) При реализиране на своите правомощия **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** спазват изискванията за защита на личните данни съобразно разпоредбите на Общия регламент относно защитата на данните (ОРЗД), GDPR/ Регламент (ЕС) 2016/679 и приложимото национално законодателство.

Член 19 Визуална идентификация

(1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да направи всичко необходимо за разгласяване на факта, че договорът се изпълнява с финансовата подкрепа на Европейски фонд за регионално развитие по Програма ИНТЕРРЕГ VI-A „Румъния - България 2021-2027“.

Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра – един за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:		**За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**	
.....		**СНЦ "Европейски институт по културен туризъм" "ЕВРИКА**	
Име:	.....	Име:	Красен Русев Събев
Длъжност:	.....	Длъжност:	Управител
Подпис:		Подпис:	
Дата:	.....2025 г.	Дата:	.....2025 г.

Съдържанието на този документ не отразява официалното становище на Европейския съюз